



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง (กฎหมาย)
ข่าวประจำวัน	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นมีมติเห็นชอบร่างแก้ไขกฎหมายเด็กและเยาวชน โดยกำหนดสถานะเยาวชนอายุ ๑๘-๑๙ ปี ใหม่เป็นแบบพิเศษ		

จากการพิจารณาปรับลดอายุของผู้บรรลุนิติภาวะ คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้มีมติเห็นชอบร่างแก้ไขกฎหมายเด็กและเยาวชน โดยกำหนดให้เยาวชนอายุ ๑๘-๑๙ ปี มีสถานะเป็น "เยาวชนกลุ่มพิเศษ" ซึ่งจะได้รับการคุ้มครองทางกฎหมายแบบพิเศษ ทั้งนี้ ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ได้กำหนดให้ขยายขอบเขตการคุ้มครองการกระทำผิดของเยาวชนกลุ่มดังกล่าวในการส่งตัวไปและกลับเพื่อดำเนินการทางคดีระหว่างศาลคดีเด็กและเยาวชนกับเจ้าหน้าที่ตำรวจ รวมทั้งกำหนดให้สามารถเปิดเผยข้อมูลชื่อ-นามสกุลจริงของผู้กระทำผิดได้ในกรณีที่มีการฟ้องร้องต่อศาล

เมื่อวันที่ ๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔ คณะรัฐมนตรีได้มีมติเห็นชอบร่างแก้ไขกฎหมายเด็กและเยาวชน โดยปรับลดอายุของผู้บรรลุนิติภาวะจากเดิมอายุ ๒๐ ปี เป็นอายุ ๑๘ ปี และกำหนดสถานะของเยาวชนอายุ ๑๘-๑๙ ปี เป็น "เยาวชนกลุ่มพิเศษ" โดยยังคงได้รับการคุ้มครองทางกฎหมายแบบพิเศษ กล่าวคือ กรณีที่มีการฟ้องร้องต่อศาลเยาวชนที่กระทำความผิดจะถูกส่งตัวไปยังศาลคดีเด็กและเยาวชนเพื่อพิจารณาคดี ในส่วนของกระบวนการทางกฎหมายและการลงโทษแบบนั้น ได้ขยายขอบเขตการคุ้มครองการกระทำผิดในการส่งตัวไปและกลับระหว่างศาลฯ กับเจ้าหน้าที่ตำรวจ รวมทั้งกำหนดให้สามารถเปิดเผยข้อมูลชื่อ-นามสกุลจริงของเยาวชนที่กระทำความผิดได้

นอกจากนี้ ในส่วนแนบท้ายของร่างแก้ไขฉบับนี้ ได้กำหนดให้มีการพิจารณาทบทวนแก้ไขระบบต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับเยาวชนกลุ่มนี้ หลังจากนั้น ๕ ปี นับตั้งแต่มีผลใช้บังคับ ตามการเปลี่ยนแปลงของสังคม ทั้งนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นจะส่งร่างแก้ไขฉบับนี้ไปยังสภาผู้แทนราษฎรเพื่อพิจารณาเห็นชอบต่อไป

ลักษณะของ "เยาวชนกลุ่มพิเศษ" และ "ผู้บรรลุนิติภาวะ"

กฎหมายเด็กและเยาวชนฉบับปัจจุบัน ได้กำหนดให้ผู้ที่มิใช่น้อยกว่า ๒๐ ปี มีสถานะเป็น "เยาวชน" และได้รับการคุ้มครองทางกฎหมาย โดยการพิจารณาสอบสวนมูลเหตุการก่อคดีและสภาพครอบครัวของศาลคดีเด็กและเยาวชนจะมีความแตกต่างจากผู้บรรลุนิติภาวะ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่ออบรมขัดเกลาเยาวชนให้กลับตัวกลับใจเข้าสู่สังคมเป็นสำคัญมากกว่าการพิจารณาลงโทษทางอาญา

ในขณะที่ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ ได้กำหนดสถานะของเยาวชนอายุ ๑๘-๑๙ ปี ใหม่ เป็น "เยาวชนกลุ่มพิเศษ" และกำหนดกระบวนการทางกฎหมายและการลงโทษแบบพิเศษที่แตกต่างจากผู้ที่มีอายุน้อยกว่า ๑๗ ปี และมากกว่า ๒๐ ปี พร้อมกำหนดให้มีการพิจารณาแก้ไขระบบต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง หลังจากนั้น ๕ ปี

ทั้งนี้ ในส่วนของการแก้ไขกฎหมายแพ่ง หากผ่านความเห็นชอบ จะส่งผลให้เยาวชนที่มีอายุ ๑๘-๑๙ ปี จะเปลี่ยนสถานะเป็น "ผู้บรรลุนิติภาวะ" ในขณะที่จะได้รับการคุ้มครองในฐานะ "เยาวชนกลุ่มพิเศษ" ภายใต้กฎหมายเด็กและเยาวชน

จากการแก้ไขกฎหมายในครั้งนี้ มีความเห็นจากหลายฝ่ายว่า จะส่งผลให้ผู้ที่มียุอายุ ๑๘-๑๙ ปี ซึ่งจะถูกเปลี่ยนสถานะกำลังระหว่างเด็กและผู้ใหญ่ได้รับการดำเนินการทางกฎหมายที่รุนแรงมากขึ้น และทำให้การก่ออาชญากรรมในเยาวชนลดลง ในขณะที่เดียวกัน มีความกังวลว่า สิ่งนี้จะเป็นอุปสรรคต่อการกลับเข้าสู่สังคมของเยาวชนเช่นเดียวกัน ด้วยเหตุนี้ จึงจำเป็นต้องพิจารณาถึงประสิทธิภาพของกฎหมายที่เกิดขึ้นว่า ระบบการส่งเสริมฟื้นฟูทางสังคมของเยาวชนสามารถดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพหรือไม่

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210219/k10012875681000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002
อ้างอิงข้อมูล	https://www.hokkoku.co.jp/articles/-/335733#:~:text
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/งบ ๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	